

## INTRODUCCIÓN

En el siglo XXI las tecnologías modernas hacen más íntimas las relaciones entre países y pueblos, promoviendo de esta forma la globalización, lo que implica que las fronteras culturales sean cada vez más borrosas. La reciprocidad de influencias es cada día mayor, por lo que resultan inevitables los conflictos y malentendidos culturales. En ese sentido, la literatura funciona como un puente que facilita la comunicación.

Cada sistema cultural tiene sus peculiaridades sin duda alguna, al mismo tiempo que los escritores son sus portavoces, en la medida que las obras literarias reflejan muchas veces la idiosincrasia del pueblo y del autor que a su vez aporta a ese diálogo universal. En la época del multiculturalismo, las comunicaciones contribuyen no solo al desarrollo de la literatura, sino a toda la humanidad.

Las teorías literarias de Occidente en cierto sentido han favorecido los estudios literarios en China. Para los estudiantes de la facultad de filología, las teorías occidentales son cursos que nos proporcionan por lo mismo nuevos puntos de vista. Por ejemplo, se utilizan las teorías feministas para analizar el *Jin Ping Mei*<sup>1</sup>, o las obras poéticas a la luz de las teorías de *La poética*.

En cuanto al aspecto económico, es inevitable que mantengamos lazos fuertes con los Estados Unidos y Europa. Sin embargo, respecto a la cultura y más específicamente a la literatura, es innegable que poseemos una tradición larga y sólida, de cinco mil años de historia.

China es un país que se ha caracterizado por mantener una buena relación con los países vecinos a lo largo de la historia. Después de la fundación de la República Popular China en 1949, la comunicación con el resto del mundo disminuyó por un espacio de treinta años debido al ámbito internacional, dando una impresión de impenetrabilidad desde punto de vista occidental.

La situación del país dejó influencia en el ámbito artístico hasta la década del

---

<sup>1</sup> Es una novela china clásica y naturalista publicada en el siglo XVII, cuyo título también se traduce como *El ciruelo en el vaso de oro*. En el año 1992, se publicó un estudio de los tres personajes femeninos, véase Luo Derong: *Perspectiva sobre tres mujeres de Jin Ping Mei*. Tianjin: Editorial de la Universidad de Tianjin, 1992.

ochenta cuando un grupo de autores chinos comenzaron a realizar renovaciones en la escritura, hecho que significó un punto de inflexión en el desarrollo de las letras del país asiático. Entre esos escritores estaba Mo Yan, que logra crear empleando los elementos típicos chinos, al tiempo que se enfoca en la historia moderna de nuestro país y la vida de la gente común, con el equilibrio entre la forma y el contenido de narrar, que supone una contribución a la literatura china.

En el contexto de la globalización, la exploración y difusión de la cultura china llega a ser un nuevo foco de atracción sobre todo para los comparatistas nativos. Ellos se esfuerzan en publicar libros y artículos que son también un modo de difundir nuestra literatura de alguna manera. Sus trabajos ayudan a superar el eurocentrismo y los malentendidos entre China y el mundo occidental derivados de él.

Es por ello que me veo apremiada a aprovechar la ocasión para fomentar la comunicación entre los países hispanohablantes y mi patria. Casualmente, mi ciudad natal se ubica cerca de la del autor Mo Yan lo que me facilita entender su percepción y cariño por la tierra del sorgo rojo. Además, el hecho de que también conozco el dialecto de la zona me permite identificar aquellas palabras que se han perdido en el proceso de traducción.

Aunque la literatura china tiene una historia milenaria, no son muchos los escritores chinos que actualmente se conocen en el mundo occidental. Mo Yan es sin duda alguna el escritor chino contemporáneo más influyente de hoy en día. Mo Yan (莫言), cuyo nombre real es Guan Moye (管谟业), nació en la provincia de Shangdong en el año 1955. Comenzó su andadura literaria en los años ochenta del siglo pasado con su primer relato “Lluvia en la noche de la primavera” y más tarde, “El rábano rojo invisible” publicado en el año 1985.

Su pasión por la escritura perdurará a partir de entonces. Entre sus novelas se encuentran *Sorgo rojo* (1986), que describe la historia de una familia típica de la cultura nativa, demostrando a través de ella la vitalidad del pueblo chino; *Las baladas del ajo* (1988) y *La república del vino* (1993) son novelas que reflejan la corrupción. *Grandes pechos amplias caderas* fue escrita en el año 1995 cuando su madre murió, y el autor la escribió en memoria suya. Más tarde publicó *El suplicio del aroma de sándalo* (2001),

*¡Boom!* (2003), *La vida y la muerte me están desgastando* (2006) y *Rana*, su novela más reciente, en 2009. Si encadenamos las novelas de Mo Yan, podría decirse que es una épica grandiosa de la historia china contemporánea.

Mo Yan es un escritor prolífico que ha redactado once novelas largas y que no deja de renovar su manera de escribir. Por nombrar, *La República del vino* se cuenta entre las más representativas de sus técnicas narrativas, mientras que en *El Suplicio del aroma de sándalo*, se muestran más elementos de la cultura nativa, y en *La vida y la muerte me están desgastando* se describen los cambios políticos de la historia moderna de China.

El éxito de Mo Yan es inseparable de su nacionalidad, la cual destaca en todas sus obras, reflejando una imagen fidedigna de las zonas rurales de China, de donde proviene el escritor. Él aborda la historia, critica la sociedad y, lo más importante, reflexiona sobre el destino del pueblo chino.

Para los países y lectores hispanohablantes, Gabriel García Márquez es uno de los autores más conocidos gracias, sobre todo, a su novela más famosa *Cien años de soledad*, y a otras obras como *La hojarasca*, *El coronel no tiene quien le escriba*, *Crónica de una muerte anunciada*, entre otras. No obstante, si lo ponemos junto a un escritor oriental, podemos descubrir más aspectos de *Cien años de soledad*. La literatura comparada funciona como un espejo para entenderse mutuamente y para conocerse a sí mismo.

En el año 1982, la Academia Sueca otorgó el Premio Nobel de Literatura al escritor colombiano “[...] for his novels and short stories, in which the fantastic and the realistic are combined in a richly composed world of imagination, reflecting a continent's life and conflicts.”<sup>2</sup> Y treinta años después, en octubre de 2012, por fin el premio llegó a China cuando lo ganó Mo Yan, “[...] who with hallucinatory realism merges folk tales, history and the contemporary.”<sup>3</sup> Sobre su escritura se comentó que:

---

2 “[...] por sus novelas e historias cortas, en las que lo fantástico y lo real se combinan en un mundo de imaginación espléndidamente compuesto, reflejando la vida y los conflictos de su continente.” Citado de página web del Premio Nobel, Academia Sueca: “Book Tips - Gabriel García Márquez”.

<http://www.nobelprize.org/educational/literature/books/comments.php?id=659>

Fecha de consulta: 10/10/2016

3 “quien con un realismo alucinatorio combina los cuentos populares, la historia y lo contemporáneo”.

“His narrative style bears the hallmarks of magical realism. Mo Yan's writing often uses older Chinese literature and popular oral traditions as a starting point, combining these with contemporary social issues.”<sup>4</sup>

Dongbeixiang es el reino literario creado por el autor chino, donde se enraízan la mayoría de sus novelas. Desde este espacio imaginario, el escritor expresa sus reflexiones sobre la historia y su empatía por los campesinos chinos. Las novelas de Dongbeixiang forman una maqueta de las zonas rurales de la China del siglo XX. En cuanto a García Márquez, él revela la soledad y el retraso de América Latina a través de la prosperidad y caída del pueblo de Macondo. Basado en consideraciones racionales, el pueblo pone de manifiesto un mundo solitario y específico, que es un reflejo de la sociedad humana.

El hecho de que Mo Yan ganara el Premio Nobel fue una noticia que animó a todo el país. Cuando se mencionaba su nombre en España, la referencia más común era la famosa adaptación cinematográfica de su novela *Sorgo rojo*. Si no hubiera sido por ese reconocimiento, el autor no habría recibido tanta atención; un hecho que refleja que, hoy en día, la literatura ortodoxa no es tan llamativa como lo puede ser el influjo de contenido de Internet.

La Academia Sueca justificó la otorgación del premio a Mo Yan por su estilo realista alucinatorio, muy parecido al realismo mágico. Después de eso, muchos críticos han apuntado, como el propio autor reconoció en el discurso de recepción del premio, la posible influencia de García Márquez. Sin embargo, no hay que ignorar que, más allá de influencias obvias, él creó su propio estilo a lo largo de su carrera literaria. Después de transitar por las obras de ambos autores, me planteé la siguiente hipótesis: Mo Yan aprendió las técnicas narrativas de García Márquez, sin embargo, las superó en favor de un estilo propio.

China y América Latina son dos tierras que se han formado en contextos culturales

---

Citado de página web del Premio Nobel, Academia Sueca: “Mo Yan – Facts”.  
[http://www.nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/2012/yan-facts.html](http://www.nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/2012/yan-facts.html)  
Fecha de consulta: 10/10/2016

4 “Su estilo narrativo lleva característica del realismo mágico. La escritura de Mo Yan utiliza con frecuencia la literatura china clásica y las tradiciones orales populares como punto de partida, combinándolas con los problemas sociales contemporáneos.” *Ibid.* Fecha de consulta: 10/10/2016

muy distintos. El lugar y ambiente en el que crece un autor condiciona inevitablemente su visión del mundo y su mentalidad. De modo que resulta interesante ver cómo los dos pueblos literarios creados por ambos autores, Macondo y Dongbeixiang, son símbolos de sus respectivos entornos. Los chinos siempre valoran los recuerdos del lugar donde nacieron, y hacen todo lo posible por ayudar a construir y mejorar su pueblo natal. Por lo tanto, no es extraño que Mo Yan resalte en su obra el valor de la cultura local y gente del suyo.

Las técnicas narrativas de ambos autores son diferentes a pesar de que comparten algunas características, como confundir el espacio y tiempo, la realidad y la ficción. Otra particularidad que comparten es la intercalación de mitos, leyendas, magia y anécdotas en la narración, describiendo lo más nativo y original de su tierra natal y formando así sus respectivos reinos literarios. En sus novelas, los cuentos y leyendas aparecen con mucha frecuencia, los cuales tienen origen en su tierra natal y la cultura del país de cada uno. García Márquez valora especialmente los cuentos contados por la gente de sus alrededores, mientras que a Mo Yan le fascinan los cuentos típicos de Gaomi.

Ambos autores insisten en su propia cultura, así como en el sentido de responsabilidad hacia su patria y a su pueblo, lo cual forma parte de su personalidad. García Márquez, por un lado, se opone a las dictaduras del continente latinoamericano; Mo Yan, por el otro, es un escritor elogiado porque siempre se ha preocupado de la gente común. En sus novelas, el autor expresa su postura frente al desarrollo económico y las invasiones extranjeras, además de no deja de hacer críticas a los aspectos negativos de la sociedad.

El escritor chino ha mantenido su fiel creencia en el valor artístico nacional de su obra literaria. En el artículo titulado “Dos hornos calurosos”<sup>5</sup>, él expresó su preocupación por imitar demasiado a William Faulkner y a García Márquez, y perder por ello su originalidad. Es por esto que luego procura alejarse del realismo mágico, intencionadamente cambia su estilo anterior para minimizar la influencia de las

---

<sup>5</sup> Mo Yan: “Dos hornos calurosos—Gabriel García Márquez y William Faulkner”. *Literatura mundial*, 1986, No. 3, pp. 297-299.

técnicas de la literatura occidental y, al mismo tiempo, vuelve a la literatura autóctona y al ingenio creativo popular de China.

Hasta el año 2012, Mo Yan era un nombre poco conocido en España, por lo que no se encuentran muchos estudios académicos sobre él; solo algunas referencias en periódicos que se limitan, en su mayoría, a presentar su biografía y obras más representativas. Los estudios sobre él son abundantes en China, se ha abordado desde distintas perspectivas con el fin de expresar el valor artístico de su obra. Lo consideran uno de los mejores escritores chinos y lo alaban por su vitalidad mostrada a través de la cultura popular.

Algunos estudios sobre Mo Yan son: *Comentario sobre Mo Yan* de Zhang Zhizhong, *Talentos extraños de Mo Yan* de He Lihua, y *Penetrar a Mo Yan* de Guo Xiaodong; también *Documentos de la investigación sobre Mo Yan* en dos versiones, una de Yang Yang, y otra de Kong Fanjin y Shi Zhanjun. Hay que destacar un libro publicado recientemente en el que se hace una crítica a ciertos aspectos de su narrativa: *Opiniones opuestas a Mo Yan*, editado por Li Bin y Cheng Guiting y publicado en el año 2013.

Además de los investigadores, el autor Mo Yan ha compilado sus artículos, mayoritariamente sobre su infancia, su pueblo natal y su vida en un libro titulado *Gaomi mío*, que nos ha sido de gran utilidad para el presente trabajo. Asimismo, su hermano ha publicado el libro *El hermano mayor habla de Mo Yan*, donde ofrece datos y anécdotas de su vida, y habla sobre las experiencias personales y el proceso creativo de Mo Yan.

Muchos investigadores chinos han intentado hacer análisis de sus obras desde el punto de vista del realismo mágico, o hacer una comparación entre él y William Faulkner o García Márquez. El único trabajo en español sobre el tema corresponde a un Trabajo de Fin de Máster (TFM), cuyo título es *El realismo mágico en China*, escrito por Fang Lijun en el año 2014 (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai). Y otro TFM, muy relevante en mi opinión, *Una comparación entre García Márquez y las novelas mágicas de Mo Yan*, de Zhu Xiaolin, publicado en el mismo año (Universidad de Suzhou).

En la novela *Cien años de Soledad*, el viento hace desaparecer el pueblo de Macondo, sin embargo, en el siglo XX, otro viento se ha encargado de llevar *Cien años de soledad* por todo el mundo. Con una frase tan sencilla y breve como la del principio de la novela, ha logrado atraer a lectores de distintos países y culturas. En China, el investigador más famoso en el ámbito de la literatura latinoamericana es Chen Zhongyi; él ha redactado una biografía sobre el autor colombiano titulada *Biografía de García Márquez* (2003), y artículos sobre él y la literatura de América Latina. Además de él, los traductores han aportado a su difusión, del mismo modo que los profesores universitarios también se esfuerzan en el estudio de este campo.

García Márquez ha sido estudiado en países hispanohablantes desde diferentes puntos de vista. Sin embargo, en China los estudios siempre hacen referencia a los fragmentos más conocidos de *Cien años de soledad*, como por ejemplo el hecho de que Melquíades vuelve al mundo de los vivos y que Amaranta teje su mortaja. Obviamente eso no es suficiente; tenemos que prestar atención a otros aspectos como el cariño de Amaranta, la soledad del Coronel Aureliano, así como el componente simbólico de la obra. Más aún, hace falta un mayor conocimiento de las culturas de América Latina no solo para entender *Cien años de soledad* y a su autor, sino también para lograr una comunicación más abierta y sincera.

Gracias a los recursos bibliográficos de la Universidad de Salamanca, he podido orientarme sobre las investigaciones ya existentes de Gabriel García Márquez desde un punto de vista occidental, lo que también me ha ayudado a entender mejor a Mo Yan a pesar del posible obstáculo que supone la distancia ideológica que nos separa a los orientales y occidentales. En cuanto a Mo Yan, es muy escasa la bibliografía académica que existe sobre él en España o en países hispanohablantes, por lo que he recurrido a referencias bibliográficas en chino que luego he traducido al español para propósitos de esta investigación.

La tesis está estructurada en cinco capítulos. En el primero, se hace una breve presentación de la literatura comparada, que es el marco teórico de este trabajo, con el énfasis en el sentido de esta disciplina en China. Luego, se hace una introducción del contexto sociohistórico de la vida del autor Mo Yan ya que los eventos históricos han

dejado una huella indeleble en sus novelas.

En el segundo capítulo, se realiza una presentación de Mo Yan, su infancia, su familia y su formación literaria. Esta parte no se limita a su biografía, sino que también pone énfasis en las historias y anécdotas relacionadas con su escritura, tales como su soledad en la infancia, y su cariño por el paisaje y la gente del campo. Además de eso, se presenta a algunos de sus familiares que causaron un mayor impacto en su vida, como fueron su madre, su abuelo y su hermano mayor. También en este capítulo, se hace un acercamiento de las novelas largas de Mo Yan, clasificándolas en tres tipos. Y, a continuación, se dan a conocer las variaciones con respecto a García Márquez por parte de Mo Yan. Al principio, el autor colombiano era su maestro, pero luego él construyó su manera de escribir y su propio estilo, en el que destacan los elementos típicos chinos. La última parte de este capítulo se puede entender como una comparación de la vida de los dos autores, al mismo tiempo que se hace una breve presentación de García Márquez puesto que él es bien conocido en el mundo occidental.

En el tercer capítulo, se hace una comparación de los motivos recurrentes y de los personajes arquetípicos. Los pongo juntos porque, en esta parte, las diferencias tienen el mismo origen: el contexto cultural. Se observará que en la cultura china y latinoamericana existen diferentes maneras de interpretar la soledad, el amor, y la muerte, así como personajes con diferentes características.

Se ha dicho que los símbolos de los autores son sus reinos literarios, Macondo y Donbeixiang que, sin embargo, expresan sentidos diferentes y se desarrollan de distinta manera. En las novelas de Mo Yan, él inventa el Dongbeixiang de acuerdo con su pueblo natal y relata los cuentos para reflejar la historia y criticar la realidad. En cuanto a García Márquez, él logra simbolizar a América Latina en Macondo. Respecto a los temas de la soledad, el amor y la muerte, se analizarán sus significados en las novelas, concluyendo así que la diferencia de tratamiento de cada uno de ellos es el resultado de contextos culturales diferentes.

En relación con los personajes, Mo Yan los plasma con características novedosas comparados con la tradición de la cultura china porque antes, los hombres solían ser

héroes todopoderosos, y las mujeres, obedientes a su padre o a su marido. García Márquez, por su parte, crea personajes que comparten la misma peculiaridad, la soledad, aun así, se puede indagar más cuando se realiza una comparación con personajes de Mo Yan.

El cuarto capítulo se enfoca en la narración y ficción. Las técnicas de narrar de los dos autores tienen semejanzas y, al mismo tiempo, difieren entre sí. Ante todo, en las tres novelas estudiadas de Mo Yan, se observan más cambios de voces narrativas. Además, se destaca en García Márquez los artes de variar el tiempo, puesto que en la novela parece que es algo que puede mantenerse quieto o puede ser circular. El inicio nos hace considerar sobre el pasado, presente y el futuro, una frase que ha llegado a ser un modelo para muchos escritores. En cuanto a la estructura, Mo Yan siempre pone énfasis en este aspecto con el objetivo de romper con el realismo socialista de China. Por su parte, las novelas de García Márquez, sobre todo *Cien años de soledad*, son famosas por su estructura circular.

Mo Yan combina su ingenio con el material literario de China, formando así un estilo propio además de las exageraciones e hipérboles del realismo mágico, en el que están presentes los elementos distintivos de nuestro país, como las leyendas y la filosofía nativa. La cultura china siempre le sirve como fuente inagotable de inspiración. En sus novelas, además del Dongbeixiang, se pueden ver también el arte popular y la ópera Maoqiang, entre otras expresiones artísticas chinas.

En el último capítulo se analiza el nacionalismo e internacionalismo reflejado en las novelas, así como las renovaciones que han aportado los autores a su pueblo. En la Edad Moderna, China y América Latina fueron dos países que han sufrido invasiones. Esta historia, que se registra en sus novelas, tiene efectos en la manera de escribir de ambos autores.

En las novelas de Mo Yan existen campesinos que cultivan el sorgo, madres que sufren la vida dura, y familias que resisten la planificación familiar; todo ello refleja los cambios en cierta época. Y se relata las dos guerras mundiales, la pobreza y el hambre, que son problemas que ha enfrentado nuestro país. En *Cien años de soledad* de García Márquez, el autor describe la invasión económica, las guerras civiles, la dictadura y el

aislamiento que padece América Latina.

# Índice

Resumen.....	1
Abstract.....	2
INTRODUCCIÓN .....	3
Capítulo I: Marco teórico de trasfondo .....	14
1.1 Teoría y metodología de literatura comparada.....	15
1.1.1 La literatura comparada en el mundo occidental .....	15
1.1.2 El sentido de la literatura comparada.....	24
1.1.3 La literatura comparada en China .....	31
1.2 Contexto sociohistórico de Mo Yan y ámbito literario .....	39
1.2.1 El ámbito social en China desde los años cincuenta hasta los ochenta: los eventos históricos que han dejado huellas en obras de Mo Yan .....	40
1.2.2 Marco literario de China 1950-1980.....	43
1.2.2.1 Literatura de los diecisiete años .....	43
1.2.2.2 Literatura durante la Revolución Cultural .....	44
1.2.2.3 Literatura de cicatriz y literatura de reflexión.....	46
1.2.2.4 Literatura de la búsqueda de la raíz y Mo Yan.....	49
Capítulo II: Mo Yan y Gabriel García Márquez: Su mundo literario y humano .....	55
2.1 Presentación del autor Mo Yan .....	56
2.1.1 La infancia de Mo Yan: memoria que inspira su creación literaria .....	56
2.1.2 El camino literario: un proceso zigzagueante pero exitoso .....	59
2.1.3 Algunos méritos de Mo Yan: pasos hacia la culminación.....	62
2.1.4 La presentación de la familia de Mo Yan.....	63
2.2 Breve acercamiento al mundo literario de Mo Yan.....	66
2.2.1 Épica de la historia china .....	67
2.2.2 Diferentes aspectos de la sociedad.....	71
2.2.3 Recuerdos de la invasión .....	75
2.2.4 Su pueblo natal, su infancia, y su juventud en sus obras .....	78
2.3 La influencia de Gabriel García Márquez y la exploración propia de Mo Yan .....	82
2.4 Formación literaria de Mo Yan y Gabriel García Márquez: infancia y lectura.....	91
2.4.1 La repercusión de la infancia en los dos autores.....	91
2.4.2 La formación durante su crecimiento de dos autores.....	95

2.4.3 La sensación de responsabilidad de ambos autores .....	97
Capítulo III: Comparación de los motivos y personajes recurrentes .....	102
3.1 Comparación de los motivos.....	105
3.1.1 El concepto de la creación de un lugar: Una comparación entre Dongbeixiang y Macondo.....	105
3.1.1.1 La creación de Dongbeixiang y Macondo .....	106
3.1.1.2 Una memoria de la historia y una alerta al pueblo.....	112
3.1.2 Soledad: símbolo de la historia o culpa de la sociedad.....	117
3.1.3 Amor: Una libertad bajo cierto ámbito cultural .....	124
3.1.3.1 Distintas filosofías del amor .....	125
3.1.3.2 La libertad del amor en los dos autores .....	127
3.1.3.3 Vampiresa de Mo Yan y las relaciones extramaritales en García Márquez .....	133
3.1.4 La muerte: Sentido diferente entre Oriental y Occidental .....	136
3.1.4.1 La vida y la muerte: interrelacionados.....	137
3.1.4.2 El sentido de la muerte: un sacrificio o una liberación.....	142
3.2 Comparación de los personajes típicos .....	147
3.2.1 Comparación de las mujeres .....	148
3.2.1.1 Shangguan Lushi y Úrsula: matriarcas de familia y trabajadoras abnegadas.....	149
3.2.1.2 Wan Xin y Amaranta: mujeres torcidas y tenaces.....	154
3.2.1.3 Hada de pájaro y Remedios, la bella: mujeres mágicas.....	158
3.2.1.4 Una introducción especial a Dai Fenglian .....	161
3.2.2 Comparación de los personajes masculinos.....	165
3.2.2.1 El coronel Aureliano y Shangguan Jintong: la soledad y la pusilanimidad.....	165
3.2.2.2 Yu Zhan'ao y Aureliano Buendía: tipos duros que combaten.....	169
3.2.2.3 Wang Gan y coronel Márquez: hombres sumergidos en la pasión de amor .....	172
Capítulo IV: Análisis de narración y ficción.....	176
4.1 Técnicas de narración .....	178
4.1.1 El análisis de focalización y narrador .....	178
4.1.1.1 La focalización cero y el narrador cambiante .....	179
4.1.1.2 Las distintas voces narrativas en novelas de Mo Yan .....	185

4.1.1.3 Análisis de <i>Rana</i> : una combinación de la segunda y tercera parsona .....	192
4.1.2 Dos líneas de Mo Yan y dos círculos de Gabriel García Márquez .....	195
4.1.2.1 Línea narrativa doble en novelas de Mo Yan.....	197
4.1.2.2 Dos círculos creados por García Márquez.....	200
4.1.2.3 La reiteración de <i>Cien años de soledad</i> .....	204
4.1.3 El tiempo narrativo .....	205
4.1.3.1 Los cambios del tiempo en ambos autores .....	206
4.1.3.2 Análisis de <i>Sorgo rojo</i> de Mo Yan .....	212
4.1.3.3 El orden cronológico en <i>Cien años de soledad</i> y <i>Rana</i> .....	215
4.2 Las ficciones con elementos culturales.....	217
4.2.1 Leyendas folklóricas .....	218
4.2.2 La mitología y color religioso.....	224
4.2.3 La hipérbole artística.....	230
4.2.4 Las sensaciones y la imaginación .....	236
4.2.5 El color amarillo y el color rojo: símbolos empleados por los autores.....	241
Capítulo V: Entre el nacionalismo y el internacionalismo.....	245
5.1 Tuétano de la historia moderna de China y América Latina.....	247
5.2 Huellas de las conquistas en las novelas.....	256
5.3 El proceso de buscar la raíz nacional .....	265
5.4 El rechazo y la aceptación: El multiculturalismo bajo la globalización .....	272
CONCLUSIONES .....	284
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	292